

# Ecc

## Chapter 7

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

טוֹב שֵׁם מִשְׁמֶן טוֹב וַיּוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הַיְלֻדוֹ:  
Краще ім'я ніж-олія добра і-день смерті i-день народження-його  
[H3205](#) [H3117](#) [H4194](#) [H3117](#) [H8081](#) [H8034](#)

Краще добре ім'я від оливи хорошої, а день смерті людини — від дня її вродження!

טוֹב לָלֶכֶת אֶל-בֵּית-אָבִל אֶבֶל מִלֶּכֶת אֶל-בֵּית מִשְׁתֶּה בְּאֶשֶׁר הוּא סוֹף  
Краще йти до дому жалоби а́бл а́бл ніж-йти до дому бенкету бо кінець  
[H5490](#) [H1931](#) [H4960](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0060](#) [H0413](#) [H3212](#)  
כָּל-הָאָדָם וְחַי יִתֵּן אֶל-לִבּוֹ:  
кожної людини i-живий покладе до серця-свого  
[H0413](#) [H5414](#) [H0120](#) [H3605](#)

Краще ходити до дому жалоби, ніж ходити до дому бенкету, бо то — кінець кожній людині, і живий те до серця свого бере!

טוֹב כָּעַס מִשְׁחָק כִּי-בָרַע פָּנִים יִיטָב לֵב:  
Краще смуток ніж-сміх бо при-сумному обличчі покрощується серце  
[H3190](#) [H6440](#) [H7455](#)

Кращий смуток від сміху, бо при обличчі сумнім добре серце!

לֵב חֲכָמִים בְּבַיִת אֶבֶל וְלֵב כְּסִילִים בְּבַיִת שְׂמֵחָה:  
Серце мудрих в-домі жалоби а-серце нерозумних в-домі веселощів  
[H8057](#) [H3684](#) [H0060](#)

Серце мудрих — у домі жалоби, а серце безглуздох — у домі веселощів.

טוֹב לְשִׁמְעַת נֶעְרַת חָכָם מֵאִישׁ שֹׁמֵעַ שִׁיר כְּסִילִים:  
Краще слухати докір мудрого ніж-слухати кому пісню нерозумних  
[H3684](#) [H8085](#) [H0376](#) [H2450](#) [H1606](#) [H8085](#)

Краще слухати докір розумного, аніж слухати пісні безумних,

כִּי כִקּוֹל חֲסִירִים תַּחַת הַסֵּיר כֶּן שִׁחַק הַכְּסִיל וְזֶה הַבָּל:  
Бо як-тріск під котлом так сміх нерозумного також це марнота  
[H1892](#) [H2088](#) [H1571](#) [H3684](#) [H7814](#) [H8478](#)

бо як тріскот терніни під горщиком, такий сміх нерозумного. Теж марнота й оце!

כִּי הָעֵשֶׂק יְהוֹלֵל חָכָם וַיֹּאבֵד אֶת-לֵב מִתְּנוּחַ:  
Бо здирство збожеволить мудрого і-знищує серце — дарунок  
[H4979](#) [H0853](#) [H0006](#) [H2450](#)

Коли мудрий кого утискає, то й сам нерозумним стає, а хабар губить серце.

טוֹב אַחֲרֵית דְּבָר מִרְאשִׁיתוֹ טוֹב אֶרְדָּ-רוּחַ מִגִּבְהַ-רוּחַ:  
Краще кінець справи ніж-початок-її краще терплячий духом ніж-гордий духом  
[H7307](#) [H1362](#) [H7307](#) [H0750](#) [H7225](#) [H1697](#) [H0319](#)

Кінець діла ліпший від початку його; ліпший терпеливий від чванькуватого!

9 אֵל- תִּבְהַל בְּרוּחְךָ לִכְעוֹס כִּי בְּחֵיק כְּסִילִים יִנּוּחַ:   
 He поспішай в-дусі-своїй гнів бо в-лоні нерозумних спочиває   
[H0408](#) [H0926](#) [H7307](#) [H3707](#) [H2436](#) [H3684](#) [H5117](#)

Не спіши в своїм дусі, щоб гніватися, бо гнів спочиває у надрах глупців.

10 אֵל- תֹּאמַר מָה הִזְהָ שְׁהַיְמִים הָרֵאשִׁוֹנִים הָיוּ טוֹבִים מֵאֲלֶהָ כִּי לֹא   
 He говори чому було перші були кращими за-ці бо не   
[H0408](#) [H0559](#) [H4100](#) [H1961](#) [H3117](#) [H7223](#) [H1961](#) [H0428](#) [H3808](#)

מִחֲכָמָה שְׂאֵלָתָּ עַל- זֶה:   
 з-мудрості питаєш про це   
[H2451](#) [H7592](#) [H2088](#)

Не кажи: „Що це сталося, що перші дні були кращі за ці?“, бо не з мудрости ти запитався про це.

11 טוֹבָה חֲכָמָה עִם- נַחֲלָה וְיִתֵּר לְרֵאִי הַשֶּׁמֶשׁ:   
 Добра мудрість зі спадщиною і-корисна тим-хто-бачить сонце   
[H2451](#) [H5159](#) [H3148](#) [H7200](#) [H8121](#)

Добра мудрість з багатством, а прибуток для тих, хто ще сонечко бачить,

12 כִּי בַצֵּל חֲכָמָה בַצֵּל חֲכָמָה כֶּסֶף וְיִתְרוֹן רֵעֵת מוֹדַעַת תַּחִּיהָ   
 Бо в-тіні мудрості як-в-тіні срібла але-перевага пізнання мудрість дає-життя   
[H6738](#) [H2451](#) [H3701](#) [H3504](#) [H1847](#) [H2451](#) [H2421](#)

בְּעֵלְיָהּ:   
 власникові-своєму   
[H1167](#)

бо в тіні мудрости — як у тіні срібла, та користь пізнання у тому, що мудрість життя зберігає тому, хто має її.

13 רָאָה אֶת- מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי בּוֹ אֲשַׁר עֲוֹתָיו:   
 Подивись на діло Боже бо хто може випрямити те що Він-зігнув   
[H7200](#) [H0853](#) [H4639](#) [H0430](#) [H4310](#) [H3201](#) [H8626](#) [H0853](#) [H5791](#)

Розваж Божий учинок, — бо хто може те випростати, що Він покривів?

14 בַּיּוֹם טוֹבָה הִיָּה בְּטוֹב וּבַיּוֹם רָעָה רָאָה נִם אֶת- זֶה לְעַמְתָּ-   
 В-день добрий будь в-добрі а-в-день лихий розглянь також це — поряд-з   
[H3117](#) [H1961](#) [H3117](#) [H7200](#) [H1571](#) [H0853](#) [H2088](#) [H5980](#)

זֶה עָשָׂה הָאֱלֹהִים עַל- דְּבַרְתָּ שְׂלֵא יִמָּצָא הָאָדָם אַחֲרָיו מֵאוּמָה:   
 тим сотворив Бог задля того щоб-не знайшла людина після-неї нічого   
[H2088](#) [H0430](#) [H1700](#) [H3808](#) [H4672](#) [H0120](#) [H3972](#)

За доброго дня користай із добра, за злого ж — розважуй: Одне й друге вчинив Бог на те, щоб людина нічого по собі не знайшла!

15 אֶת- הַכֹּל רָאִיתִי בַיּוֹם הַבֵּלִי יֵשׁ צְדִיק אֲבָד בְּצַדִּיקוֹ   
 — все бачив-я в-дні марноти-моєї є праведник що-гине в-праведності-своїй   
[H0853](#) [H3605](#) [H7200](#) [H3117](#) [H1892](#) [H3426](#) [H6662](#) [H0006](#) [H6664](#)

וַיֵּשׁ רָשָׁע מֵאֲרִיךְ בְּרַעְתּוֹ:   
 і-є нечестивець що-продовжує в-нечесті-своїй   
[H3426](#) [H7563](#) [H0748](#)

В днях марноти своєї я всього набачивсь: буває справедливий, що гине в своїй справедливості, буває й безбожний, що довго живе в своїм злі.

16 אֵל- תְּהִי צְדִיק וְאֵל- תִּתְחַכֵּם יוֹתֵר לָמָּה תִּשְׁחָדוּם:   
 He будь праведним надміру надто мудруйся і-не навіщо знищувати-себе   
[H0408](#) [H1961](#) [H6662](#) [H0408](#) [H3148](#) [H2449](#) [H4100](#) [H8074](#)

Не будь справедливим занадто, і не роби себе мудрим над міру: пощо нищити маєш себе?

אל-	תְּרַשֶׁעַ	הַרְבָּה	וְאַל-	תְּהִי	סְכָל	לְמָה	תָּמוּת	בְּלֹא	17
Не	будь-нечестивим	надміру	і-не	будь	безумним	навіщо	помирати	не-в	
<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H7561</a>		<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5530</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3808</a>	

עֵתָּךְ:  
час-свій  
[H6256](#)

Не будь несправедливим занадто, і немудрим не будь: пощо маєш померти в нечасі своїм?

טוֹב	אֲשֶׁר	תִּאָחַז	בְּזֶה	וְגַם-	מִזֶּה	אֶל-	תִּנַּח	אֶת-	יָדֶיךָ	18
Добре	щоб	тримався	цього	і-також	від-того	не	відпускай	—	руки-своїє	
		<a href="#">H0270</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3240</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>	

כִּי-	יִרָא	אֱלֹהִים	יֵצֵא	אֶת-	כָּל־
бо	богобоязний	Бога	вийде	з-усім	цим
	<a href="#">H3373</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>

Добре, щоб ти ухопівся за це, але й з того своїє руки не спускай, бо богобоязний втече від усього того.

הַחֲכָמָה	תַּעֲזוּ	לְחַכְמֶם	מִעֲשָׂרָה	שְׁלִיטִים	אֲשֶׁר	הָיוּ	בְּעִיר:
Мудрість	зміцнює	мудрого	більше-ніж-десятеро	правителів	які	були	в-місті
<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H5810</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H7989</a>		<a href="#">H1961</a>	

Мудрість робить мудрого сильнішим за десятьох володарів, що в місті.

כִּי	אָדָם	אֵין	צַדִּיק	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה-	טוֹב	וְלֹא	יַחֲטָא:	20
Бо	людини	немає	праведної	на-землі	яка	чини́ла-б	добро	і-не	грішила	
	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H0776</a>				<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2398</a>	

Немає людини праведної на землі, що робила б добро й не грішила,

גַּם	לְכָל-	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	יִדְבְּרוּ	אֶל-	תִּתֵּן	לְבָבְךָ	אֲשֶׁר	לֹא-	תִשְׁמַע	21
Також	на-всі	слова	які	говорять	не	звертай	серця-свого	щоб	не	почув	
<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5414</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8085</a>	

אֶת-	עַבְדְּךָ	מִקְלָדָּךְ:
—	слугу-свого	що-проклинає-тебе
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H7043</a>

тому не клади свого серця на всякі слова, що говорять, щоб не чути свого раба, коли він лихослівить тебе,

כִּי	גַם-	פְּעָמִים	רַבּוֹת	יָדַע	לְבָבְךָ	אֲשֶׁר	גַּם-	אֵת[	(אֲתָהּ)	קָלַלְתָּ	22
Бо	також	разів	багато	знає	серце-твое	що	також	—	ти	проклинав	
	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H6471</a>		<a href="#">H3045</a>			<a href="#">H1571</a>			<a href="#">H7043</a>	

אֲחֵרִים:  
інших  
[H0312](#)

знає бо серце твоє, що багато разів також ти лихослівив на інших!

כָּל-	זֶה	נִסִּיתִי	בְּחָכְמָה	אָמַרְתִּי	אֲחֲכָמָה	וְהִיא	רְחוֹקָה	מִמֶּנִּי:
Все	це	випробував-я	мудрістю	сказав-я	стану-мудрим	але-вона	далека	від-мене
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2090</a>	<a href="#">H5254</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2449</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7350</a>	

Усе це я в мудрості випробував, і сказав: „Стану мудрим!“ Та далєка від мене вона!

רְחוֹק	מֵה-	שָׁהָיָה	וְעִמָּק	עִמָּק	מִי	יִמְצְאוּנוּ:
Далеке	те-що	було	і-глибоке	глибоко	хто	знайде-це
<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6013</a>	<a href="#">H6013</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H4672</a>

Далéке оте, що було́, і глибо́ке, глибо́ке, — хто зна́йде його?

וְחִשְׁבֹּן	חִכְמָה	וּבִקֵּשׁ	וְלַתּוֹר	לְדַעַת	וְלִבִּי	אֲנִי	סִבּוֹתֵי	25
i-розрахунок	мудрість	i-шукати	i-дослідити	пізнати	i-серце-мое	я	Звернувся-я	
<a href="#">H2808</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H8446</a>	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H5437</a>	
			הוֹלֵלוּת:	וְהִסְכְּלוּת	זָסָל	רָשַׁע	וְלַדַּעַת	
			божевілля	i-безумство	дурість	нечестя	i-пізнати	
			<a href="#">H1947</a>		<a href="#">H3689</a>	<a href="#">H7562</a>	<a href="#">H3045</a>	

Звернувся я серцем своїм, щоб пізнати й розвідати, та шукати премудрість і розум, та щоб пізнати, що безбожність — глупота, а нерозум — безумство!

וְחִרְמִים	מִצּוּרִים	הִיא	אֲשֶׁר-	הָאִשָּׁה	אֶת-	מִמּוֹת	מִרְ	אֲנִי	וּמוֹצָא	26
i-неводи	сілки	вона	яка	жінку	—	ніж-смерть	гіркішу	я	I-знаходжу	
		<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H4751</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H4672</a>	
וְחוֹטָא	מִמְנָה	יִמְלֵט	הָאֱלֹהִים	לִפְנֵי	טוֹב	יְדִיהָ	אֲסוּרִים	לְבָה		
a-грішник	від-неї	врятується	Богом	перед	добрий	руки-її	кайдани	серце-її		
<a href="#">H2398</a>		<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0612</a>			
							וְיִלְכָד			
							в-неї	попадеться		
							<a href="#">H3920</a>			

I знайшов я річ гіршу від смерти — то жінку, бо пастка вона, її ж серце — тенета, а руки її — то кайдани! Хто добрий у Бога — врятований буде від неї, а грішного схопить вона!

הַשְּׁבוּן:	לְמַצָּא	לְאַחַת	אַחַת	קְהֵלַת	אָמְרָה	מְצָאתִי	זֶה	רָאֵה	27
висновок	щоб-знайти	до-одного	одне	Проповідниця	сказала	знайшов-я	це	Дивись	
<a href="#">H2808</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H6953</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H7200</a>	

Подивися, оце я знайшов, сказав Проповідник: рівняймо одне до одного, щоб знайти зрозуміння!

מְצָאתִי	מֵאַלְפָּה	אֶחָד	אָדָם	מְצָאתִי	וְלֹא	נַפְשִׁי	בִקְשָׁה	עוֹד-	אֲשֶׁר	28
знайшов-я	з-тисячі	одну	людину	знайшла	i-не	душа-моя	шукала	ще	Чого	
<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H5750</a>		
					מְצָאתִי:	לֹא	אֵלֶּה	בְּכָל-	וְאִשָּׁה	
					знайшов	не	цих	серед-усіх	a-жінки	
					<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0802</a>	

Чого ще шукала душа моя, та не знайшла: я людину знайшов одну з тисячі, але жінки між ними всіма не знайшов!

יָשָׁר	הָאָדָם	אֶת-	הָאֱלֹהִים	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מְצָאתִי	זֶה	רָאֵה-	לְבַד	29
прямою	людину	—	Бог	сотворив	що	знайшов-я	це	дивись	Тільки	
<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>			<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0905</a>	
						רַבִּים:	חִשְׁבֹּנוֹת	בִקְשׁוּ	וְהֵמָּה	
						багато	хитрощів	нашукали	a-вони	
							<a href="#">H2810</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H1992</a>	

Крім того, поглянь, що знайшов я: що праведною вчинив Бог людину, та вігадок усяких шукають вони!